

### 3. Japanese-English Contrast Table

(1) 産業	Industry
産業計	Industries covered
D 鉱業	Mining
E 建設業	Construction
E06 総合工事業	Construction work, general including public and private construction work
E07 職別工事業 (設備工事業を除く)	Construction work by specialist contractor, except equipment installation work
E08 設備工事業	Equipment installation work
F 製造業	Manufacturing
F09 食料品製造業	Manufacture of food
F10 飲料・たばこ・飼料製造業	Manufacture of beverages, tobacco and feed
F11 繊維工業 (衣服, その他の繊維製品を除く)	Manufacture of textile mill products, except apparel and other finished products made from fabrics and similar materials
F12 衣服・その他の繊維製品製造業	Manufacture of apparel and other finished products made from fabrics and similar materials
F13 木材・木製品製造業 (家具を除く)	Manufacture of lumber and wood products, except furniture
F14 家具・装備品製造業	Manufacture of furniture and fixtures
F15 パルプ・紙・紙加工品製造業	Manufacture of pulp, paper and paper products
F16 印刷・同関連業	Printing and allied industries
F17 化学工業	Manufacture of chemical and allied products
F19 プラスチック製品製造業 (別掲を除く)	Manufacture of plastic products, except otherwise classified
F20 ゴム製品製造業	Manufacture of rubber products
F22 窯業・土石製品製造業	Manufacture of ceramic, stone and clay products
F23 鉄鋼業	Manufacture of iron and steel
F24 非鉄金属製造業	Manufacture of non-ferrous metals and products
F25 金属製品製造業	Manufacture of fabricated metal products
F26 一般機械器具製造業	Manufacture of general machinery
F27 電気機械器具製造業	Manufacture of electrical machinery, equipment and supplies
F28 情報通信機械器具製造業	Manufacture of information and communication electronics equipment
F29 電子部品・デバイス製造業	Manufacture of electronic parts and devices
F30 輸送用機械器具製造業	Manufacture of transportation equipment
F31 精密機械器具製造業	Manufacture of precision instruments and machinery
F32 その他の製造業	Miscellaneous manufacturing industries
G 電気・ガス・熱供給・水道業	Electricity, Gas, Heat supply and Water
G33 電気業	Production, transmission and distribution of electricity
G36 水道業 (民・公営計)	Collection, purification and distribution of water, and sewage collection, processing and disposal
H 情報通信業	Information and communications
H37 通信業	Communications
H38 放送業	Broadcasting
H39 情報サービス業	Information services
H41 映像・音声・文字情報制作業	Video picture, sound information, Character information production and distribution
I 運輸業	Transport
I42 鉄道業 (民・公営計)	Railway transport
I43 道路旅客運送業	Road passenger transport
I44 道路貨物運送業	Road freight transport
I47 倉庫業	Warehousing
I48 運輸に附帯するサービス業	Services incidental to transport
J 卸売・小売業	Wholesale and Retail trade
J49~54 卸売業	Wholesale trade
J55~60 小売業	Retail trade
J55 各種商品小売業	Retail trade, general merchandise
J56 織物・衣服・身の回り品小売業	Retail trade (dry goods, apparel and apparel accessories)

J57 飲食料品小売業	Retail trade (food and beverage)
J58 自動車・自転車小売業	Retail trade (motor vehicles and bicycles)
J59 家具・じゅう器・機械器具小売業	Retail trade (furniture, household utensil and household appliance)
J60 その他の小売業	Miscellaneous retail trade
K 金融・保険業	Finance and Insurance
K61 銀行業	Banking
K62 協同組織金融業	Financial, institutions for cooperative organizations
K64 貸金業, 投資業等非預金信用機関	Non-deposit money corporations engaged in the provision of finance, credit and investment
K65 証券業, 商品先物取引業	Securities and futures commodity dealing activities
K67 保険業 (保険媒介代理業, 保険サービス業を含む)	Insurance institutions, including insurance agents, brokers and services
L 不動産業	Real estate
M 飲食店, 宿泊業	Eating and drinking places, Accommodations
M70・71 飲食店	Eating and drinking places
M72 宿泊業	Accommodations
N 医療, 福祉	Medical health care and Welfare
N73 医療業	Medical, and other health services
N75 社会保険・社会福祉・介護事業	Social insurance and social welfare
O 教育, 学習支援業	Education, learning support
O76 学校教育	School education
O77 その他の教育, 学習支援業	Miscellaneous education, learning support
P 複合サービス事業	Compound services
P78 郵便局 (別掲を除く)	Postal services, except otherwise classified
P79 協同組合 (他に分類されないもの)	Cooperative associations, n.e.c.
Q サービス業 (他に分類されないもの)	Services, n.e.c.
Q80 専門サービス業 (他に分類されないもの)	Professional services, n.e.c.
Q81 学術・開発研究機関	Scientific and Development research institutes
Q82 洗濯・理容・美容・浴場業	Laundry, Beauty and Bath services
Q83 その他の生活関連サービス業	Miscellaneous living-related and personal services
Q84 娯楽業	Services for amusement and hobbies
Q85 廃棄物処理業	Waste disposal business
Q86 自動車整備業	Automobile maintenance services
Q87 機械等修理業 (別掲を除く)	Machine, etc.repair services, except otherwise classified
Q88 物品賃貸業	Goods rental and leasing
Q89 広告業	Advertising
Q90 その他の事業サービス業	Miscellaneous business services
Q91 政治・経済・文化団体	Political, business and cultural organizations

## (2) 企業規模

### 企業規模計

- 1,000人以上
- 100~999人
- 10~99人

## Size of enterprise

### Total for all sizes of enterprise

- Enterprises with 1,000 employees or more
- Enterprises with 100 ~ 999 employees
- Enterprises with 10 ~ 99 employees

## (3) 性

- 男女計
- 男
- 女

## Sex

- Total employees
- Male employees (m.)
- Female employees (f.)

## (4) 雇用形態

### 常用労働者

- 正社員・正職員のうち、雇用期間の定め無し
- 正社員・正職員のうち、雇用期間の定め有り
- 正社員・正職員以外のうち、雇用期間の定め無し
- 正社員・正職員以外のうち、雇用期間の定め有り

### 臨時労働者

## Type of Employment

- Regular employees
  - Regular staff for an indefinite period
  - Regular staff for a definite period
- Non-Regular staff for an indefinite period
- Non-Regular staff for a definite period
- Temporary employees

**(5) 労働者の種類**

生産労働者  
管理・事務・技術労働者

**Type of workers**

Production workers  
Supervisory, clerical and technical workers

**(6) 学歴**

学歴計  
中 学 卒  
高 校 卒  
高 専 ・ 短 大 卒  
大 学 ・ 大 学 院 卒

**School career**

Total for all school careers  
Graduates of junior high schools  
Graduates of senior high schools  
Graduates of higher professional schools or junior colleges  
Graduates of universities or graduate schools

**(7) 年齢 (歳)**

年齢計

**Age**

Total for all age groups

**(8) 役職**

部長級  
課長級  
係長級  
職長級

**Class of position**

Director  
Section manager  
Chief  
Foreman

**(9) 職種**

自然科学系研究者  
化学分析員  
技術士  
一級建築士  
測量技術者  
システム・エンジニア  
プログラマー  
医師  
歯科医師  
獣医師  
薬剤師  
看護師  
准看護師  
看護補助者  
診療放射線・診療エックス線技師  
臨床検査技師  
理学療法士・作業療法士  
歯科衛生士  
歯科技工士  
栄養士  
保育士 (保母・保父)  
介護支援専門員 (ケアマネージャー)  
ホームヘルパー  
福祉施設介護員  
弁護士  
公認会計士、税理士  
社会保険労務士  
不動産鑑定士  
幼稚園教諭  
高等学校教員  
大学教授  
大学准教授  
大学講師  
各種学校・専修学校教員  
個人教師、塾・予備校講師  
記者  
デザイナー  
ワープロ・オペレーター  
キーパンチャー  
電子計算機オペレーター

**Occupation**

Scientific researcher  
Chemical analyst  
Professional Engineer  
First grade architect  
Surveying engineer  
System engineer  
Computer programmer  
Medical doctor  
Dentist  
Veterinarian  
Pharmacist  
Professional nurse  
Auxiliary nurse  
Nursing Aid  
Clinical X-ray technician  
Clinical examination technician  
Physicaltherapist or occupationaltherapist  
Dental hygienist  
Dental technician  
Dietitian  
Nursery teacher  
Care manager  
Home helper  
Nursing-care worker of welfare facility  
Lawyer  
Certified public accountant or licensed tax accountant  
Certified Social insurance labor consultant  
Real estate appraiser  
Kindergarten teacher  
Highschool teacher  
Professor of college and university  
Assistant professor of college and university  
Lecturer  
Miscellaneous school teacher  
Tutor or cram school lecturer  
Journalist  
Designer  
Word processors operator  
Key puncher  
Electronic computer operator

百貨店店員	Salesclerk, department-store
販売店員（百貨店店員を除く。）	Salesperson (except salesclerk, department-store.)
スーパー店チェッカー	Cashier, supermarket
自動車外交販売員	Salesperson of motor vehicles
家庭用品外交販売員	Salesperson of household utensils
保険外交員	Insurance canvasser
理容・美容師	Barber and Hairdresser
洗たく工	Laundryman
調理士	Cook
調理士見習	Probationer cook
給仕従事者	Waiter
娯楽接客員	Amusement receptionist
警備員	Private police guard
守衛	Watchman
電車運転士	Motorman
電車車掌	Train conductor
旅客掛	Ticket seller and ticket examiner
自家用乗用自動車運転者	Car driver, private
自家用貨物自動車運転者	Truck driver, private
タクシー運転者	Taxi driver
営業用バス運転者	Bus driver, business
営業用大型貨物自動車運転者	Large-sized truck driver, business
営業用普通・小型貨物自動車運転者	Small-sized or regular-sized truck driver, business
航空機操縦士	Pilot
航空機客室乗務員	Stewardess, Steward
製鋼工	Steel-making worker
非鉄金属精錬工	Non-ferrous metal smelter
鋳物工	Metal moulder
型鍛造工	Pattern forging worker
鉄鋼熱処理工	Iron and steel tempering worker
圧延伸張工	Steel rolling and drawing worker
金属検査工	Metallic materials inspecting worker
一般化学工	General chemical operative
化繊紡糸工	Chemical fiber spinner
ガラス製品工	Glass former
陶磁器工	Pottery worker, pottery and porcelain
旋盤工	Lathes operator
フライス盤工	Milling machine operator
金属プレス工	Metal press machine operator
鉄工	Iron worker
板金工	Sheet-metal worker
電気めっき工	Electroplating worker
バフ研磨工	Polisher
仕上工	Finisher
溶接工	Welder
機械組立工	Machine assembler
機械検査工	Machine inspecting worker
機械修理工	Machine mender
重電機器組立工	Heavy electric equipment assembler
通信機器組立工	Assembler, communication equipment
半導体チップ製造工	Semiconductor tips maker
プリント配線工	Printing wirer
軽電機器検査工	Light electric equipment inspecting worker
自動車組立工	Automobile assembler
自動車整備工	Automobile repairman
パン・洋生菓子製造工	Baker and confectioner
精紡工	Spinner
織布工	Weaver
洋裁工	Dress maker
ミシン縫製工	Sewing machine worker
製材工	Timber worker

木型工	Wood pattern maker
家具工	Furniture maker
建具製造工	Joiner
製紙工	Paper making worker
紙器工	Paper container maker
プロセス製版工	Process plate engraver
オフセット印刷工	Off-set printer
合成樹脂製品成形工	Plastic mold worker
金属・建築塗装工	Metal painter, architectural painter
機械製図工	Mechanical draftsman
ボイラー工	Boiler man
クレーン運転工	Crane man
建設機械運転工	Construction machine operator
玉掛け作業員	Slinger
発電・変電工	Generation or transformation of electricity worker
電気工	Electrician
掘削・発破工	Drilling worker, Blaster
型枠大工	Form builder
とび工	Scaffold worker
鉄筋工	Steel worker
大工	Carpenter
左官	Plasterer
配管工	Plumber
はつり工	Cement and concrete finisher
土工	Navy
港湾荷役作業員	Stevedore
ビル清掃員	Building interior cleaner
用務員	Odd jobber

(10) 都道府県

Prefecture

01 北海道	Hokkaido	25 滋賀	Shiga
02 青森	Aomori	26 京都	Kyoto
03 岩手	Iwate	27 大阪	Osaka
04 宮城	Miyagi	28 兵庫	Hyogo
05 秋田	Akita	29 奈良	Nara
06 山形	Yamagata	30 和歌山	Wakayama
07 福島	Fukushima	31 鳥取	Tottori
08 茨城	Ibaraki	32 島根	Shimane
09 栃木	Tochigi	33 岡山	Okayama
10 群馬	Gumma	34 広島	Hiroshima
11 埼玉	Saitama	35 山口	Yamaguchi
12 千葉	Chiba	36 徳島	Tokushima
13 東京	Tokyo	37 香川	Kagawa
14 神奈川	Kanagawa	38 愛媛	Ehime
15 新潟	Niigata	39 高知	Kochi
16 富山	Toyama	40 福岡	Fukuoka
17 石川	Ishikawa	41 佐賀	Saga
18 福井	Fukui	42 長崎	Nagasaki
19 山梨	Yamanashi	43 熊本	Kumamoto
20 長野	Nagano	44 大分	Oita
21 岐阜	Gifu	45 宮崎	Miyazaki
22 静岡	Shizuoka	46 鹿児島	Kagoshima
23 愛知	Aichi	47 沖縄	Okinawa
24 三重	Mie		

**(11) 特性値**

第1・十分位数  
第1・四分位数  
中位数  
第3・四分位数  
第9・十分位数  
十分位分散係数  
四分位分散係数

**Dispersion coefficient**

1st decile  
1st quartile  
Median  
3rd quartile  
9th decile  
Decile dispersion coefficient  
Quartile dispersion coefficient

**(12) 民・公営計**

**Total for all private establishments and establishments of public corporations under the National Enterprise and independent administrative agency Labour Relations Law or the Local Public Corporation Labour Relations Law**